

مجموعة توفيق كنعان
للحجب والطلاسم

Tawfiq Canaan
Amulets And Talismans
Collection

32-33

BZUM - TC. 0223

34-35

BZUM - TC. 1339

BZUM - TC. 0233

36-37

BZUM - TC. 0226

BZUM - TC. 0221

38-39

BZUM - TC. 0826

BZUM - TC. 0392

40-41

BZUM - TC. 0177

42-43

BZUM - TC. 0285

20-21

BZUM - TC. 0259

BZUM - TC. 0810

22-23

BZUM - TC. 0305

BZUM - TC. 1026

24-25

BZUM - TC. 0417

BZUM - TC. 0787

26-27

BZUM - TC. 0346

BZUM - TC. 0378

28-29

BZUM - TC. 1110

BZUM - TC. 0492

30-31

BZUM - TC. 0415

BZUM - TC. 0487

BZUM - TC. 0488

04-05

Introduction

6-7

About Tawfiq

Canaan collection

8-9

BZUM - TC. 0137

10-11

BZUM - TC. 1035

BZUM - TC. 1439

12-13

BZUM - TC. 1442

BZUM - TC. 1360

14-15

BZUM - TC. 1443

BZUM - TC. 1368

16-17

BZUM - TC. 1145

BZUM - TC. 1473

18-19

BZUM - TC. 0736

BZUM - TC. 0047

الفهرس

INDEX

58-59

BZUM - TC. 0979

44-45

BZUM - TC. 0985

60-61

BZUM - TC.0989

46-47

BZUM - TC.0982

62-63

BZUM - TC. 1407

48-49

BZUM - TC. 0984

64-65

BZUM - TC. 0986

50-51

BZUM - TC. 0987

66-67

BZUM - TC. 1276

52-53

BZUM - TC. 0986

68-69

BZUM - TC. 0980

54-55

BZUM - TC. 0983

70-71

BZUM-TC.0981

56-57

BZUM-TC.0988

مقدمة

INTRODUCTION

As a part of the ongoing display of permanent collections, the Canaan Collection is the core element and this first iteration reflects how BZUM incorporates practices of display with pedagogical engagement. In this display and its accompanying booklet, we have provided the original descriptions that Tawfiq Canaan recorded in his notebooks. **These descriptions, in Canaan's handwriting, are a part of the display and pedagogical practices and we show them in the original language of Canaan's (German) with English and Arabic translations.**

في سياق العرض المستمر للمجموعات، تُشكّل مجموعة كنعان العنصر الأساسي، ويعكس هذا الإصدار الأولي كيفية دمج متحف جامعة بيرزيت لممارسات العرض مع التفاعل البيداغوجي. في هذا العرض والكتيب المرافق له، قمنا بتقديم الأوصاف الأصلية التي دوّنها توفيق كنعان في دفاتر ملاحظاته. هذه الأوصاف، بخط كنعان نفسه، تُعدّ جزءًا من العرض ومن الممارسات التعليمية، ونقوم بعرضها بلغتها الأصلية (الألمانية)، إلى جانب ترجمات باللغتين الإنجليزية والعربية.

Soñenstatten Stern). Von einem noch.
 Kind angezogen (auf der Mütze befestigt).
 Jerusalem, 1913

3. Silber masken, rund, auf einer Seite
 eingraviert $\text{سُبْحَانَكَ يَا رَبُّ الْعَالَمِينَ}$
 x Mit 7 Anhängsel, welche nachträglich ange-
 tet wurden. Auf der Mütze einer Fellechse
 befestigt. 1914

مجموعة توفيق كنعان للحجب والطلاسم

كّرس توفيق كنعان، الطبيب وعالم الأعراق، حياته للشفاء، وتجسد مجموعته هذه الروح بكل تناقضاتها المعقدة. سنستعرض في هذه الدورة من العروض المستمرة الروابط والخيوط بين شعرية الفنانين والعمل الإثنوغرافي التأسيسي لكنعان.

تعدّ مجموعة توفيق كنعان للحجب والطلاسم من أهم المجموعات الإثنوغرافية في فلسطين وحولها، إن لم تكن أهمها على الإطلاق. تضم مجموعة كنعان أكثر من 1380 قطعة، ما يجعلها من أكبر المجموعات من نوعها عالميًا. لقد جمع توفيق كنعان، بصفته عالم أعراق وطبيبًا ومؤرخًا محليًا، هذه القطع طوال حياته ووثّق كل جزء من عمله بدقة متناهية. وُلد توفيق كنعان عام 1882 في بيت جالا، وتلقّى تعليمه في الطب بالجامعة الأمريكية في بيروت، ثم افتتح عيادته الطبية في القدس عام 1912.

ومع ازدهار ممارسته الطبية، نما إهتمامه بالفلكلور والطب الشعبي وعلم الآثار. حيث تُقدّم أعماله وهذه المجموعة مفاتيح أساسية لفهم أنماط الحياة الفلسطينية في الماضي والحاضر والمستقبل.

في عام 1996، أعادت عائلة كنعان هذه المجموعة القيّمة إلى الشعب الفلسطيني عبر التبرع بها لجامعة بيرزيت، إيمانًا منها بمكانة الجامعة المرموقة كمؤسسة أكاديمية فلسطينية رائدة، حيث ستكون المجموعة في مأمن وسُتُحفظ على نحو جيد.

ومن خلال اشتباكاتنا الفعّال مع فكر توفيق كنعان، باعتباره شخصية محورية في مجال الدراسات الفلسطينية/عن فلسطين.

يسعى متحف جامعة بيرزيت إلى توظيف مقتنيات المتحف كأداة بيداغوجية حية وفعّالة. وعن ذلك، وضمن إطار مشروع "حكاوي المتحف"، يُقيم متحف جامعة بيرزيت سلسلة من ورش العمل لطلاب الجامعة والجمهور العام منذ عام 2022

يُنَبّق كل جزء من عمل متحف جامعة بيرزيت بدءًا من قاعة القراءة/البحث، مرورًا بقاعة المجموعات، وصولاً إلى قاعة العرض الدائمة - من المبادئ التي نُعَلِّمها فلسطين.



TAWFIQ CANAAN
BZU MUSEUM COLLECTION

TAWFIQ CANAAN

AMULETS AND TALISMANS COLLECTION

Tawfiq Canaan as a doctor and an ethnographer devoted his life to healing and his collection embodies this spirit and all of his fascinating contradictions. We shall draw connections and threads between the poetics of the artists and the foundational ethnographic work of Canaan in this iteration of the ***ongoing displays***.

The Tawfiq Canaan Palestinian Amulet and Talisman Collection is one of the most important (if not the most important) ethnographic collection in and about Palestine. The Canaan Collection contains more than 1380 pieces, one of the largest such collections globally. As an ethnographer, a man of medicine, and a local historian, Tawfiq Canaan collected in his life and meticulously documented every part of his work. Born in 1882 in Bayt Jala and educated in the American University of Beirut in medicine, Canaan opened his medical clinic in Jerusalem in 1912. As his practice grew, so did his interest in folklore, folk medicine, and archeology. His work and this collection provide necessary keys to help us understand Palestinian ways of being in the past, present and future.

In 1996, the Canaan family restored this important collection to the Palestinian public by donating it to Birzeit University believing in the prestigious standing of BZU as a foremost academic Palestinian institution, where the collection would be safe and well propagated.

Through our active engagement with the intellectualism of Tawfiq Canaan as a foundational actor in the growing field of Palestine and Palestinian studies, Birzeit University Museum aims to engage the BZU Museum collections as a pedagogical tool, alive and present. As part of the Hakawi al Mathaf, Birzeit University Museum has been conducting a series of workshops offered to both students within BZU and to the general public since 2022.

Each part of BZU Museum's work -- from the Reading/Research Room through the Collections Room and into the gallery space of ongoing displays -- is born out of the principle that Palestine teaches.

قبعة فلاحية لطفل؛ نادرة؛
مع صدف ودع على شكل
الشمس ودروع حديدية، لكل
منها ثلاث دناديش، اثنتان
منهما جرسان وواحدة
الشمس؛ ضد عين الحسود.

من الصور التي توثق تجارب توفيق كنعان في مختلف المناطق التي جابها
تُؤازر هذه الصور مجموعاته وممارساته في جمع المقتنيات

Photo from Tawfiq Canaan's experiences in the many fields he traveled
through. These photos parallel his collections and collecting practice.



fellahisch [*Bauer*] Kind-
ermütze, selten mit **ودع**
Muscheln in Sonnenform
und Eisenschilden (ge-
gen die bösen Blick), mit
je drei Anhängsel (zwei
davon stellen Glocken dar
und ein für die Sonne).



Fellahi [*peasant*] chil-
dren's cap, rare with **ودع**
shells in the shape of
a sun and iron shields
(against the evil eye),
each with three append-
ages (two of which rep-
resent two bells and one
for the sun).

BZUM - TC. 1037

220 g

Length: 29 cm Width: 42.5 cm



BZUM - TC. 1439

5 g

Length: 5 cm Width: 1.5 cm

زجاج مستدير، أزرق، مثقوب،
موضوع في إطار مع
ثلاث دنايش وثلاثة أهلة؛
الزجاج والعدد ثلاثة ضد عين
الحسود، والأهلة ضد الأرواح
الشريرة؛ من ماتيا نحاس.
عام ١٩٤٥

A pierced blue, round glass, framed with three appendages and three crescent moons, against the evil eye (the glass and the letter ض) and against evil spirits, (the crescent moons), from Mattia Nahhas. 1945.

Ein durchbohrtes blaues, rundes Glas, eingefasst mit drei Anhängsel und drei Halbmöndchen, gegen den bösen Blick (das Glas und die Zahl d) und gegen den böse Geister. (Die Halbmöndchen. Von Mattia Nahhas. 1945.



BZUM - TC. 0135

92 g

Length: 27 cm

سلسلة، تتألف من عيون،
أيدي، أهلة صغيرة وأحجار.
يظهر في الحجر الأوسط
ما يشبه شكل العين ولهذا
فان تأثيره فعال جداً؛ ضد
عين الحسود؛ تخطيط من قبل
الفلاحات على القبة.
القدس، ١٩١٣.

سلسلة [chain] (also sewn
on the hat by some fel-
lahin [peasant women],
it contains: eyes, hands,
crescents and stones.
The middle stone shows
[the] eye as if it were
natural, and is therefore
said to be very effective
(against the evil eye), Je-
rusalem, 1913.

سلسلة [Kette] (auch von einigen Fellahinen
[Bäuerinnen] an der Mütze genäht) es enthält:
Augen, Händen, Halbmondchen und Steine.
Der Mittlere Stein zeigt wie natur aus ein
Auge, und soll deshalb sehr werksam sein,
(gegen den bösen Blick) Jerusalem, 1913.

خرزة بيضاوية، صفراء، تقليد
للعنبر مع ثلاث دناديش،
قطعتا عملة وهلال؛ العنبر
ضد اليرقان؛ الدناديش ضد
عين الحسود.

A yellow oval bead, yellow, imitation amber with three appendages, two coins and a crescent, Amber against jaundice, three appendages, against the evil eye.

Eine gelbe ovale Perle, gelb, Nachahmung von Bernstein mit drei Anhängsel, zwei Münzen und ein Halbmond, Bernstein gegen Gelbsucht, drei Anhängsel, gegen den bösen Blick.



BZUM - TC. 1360
17 g
Length: 10.2 cm

Very simple Very simple
 وشاوش (Washawsch = [ear-rings]), unusual, I could not find out whether the hemispherical stone with the point has a special opinion, three appendages against the evil eye, the three appendages are missing, 1945. [from] Mattia Nahhad.



وشاوش بسيطة جداً، ثلاث
 دناديش، الثلاث رقائق
 مفقودة؛ ضد عين الحسود؛
 اذا كان الحجر نصف الكروي
 المروس له معنى خاص
 فانني لم اتوصل الى معرفة
 ذلك.
 من ماتيا نحاس.
 عام ١٩٤٥.

Ganz einfache وشاوش (Waschawsch = [Ohrringe]),
 Merkwürdig, ob der halbkugeliger Stein mit der Spitze
 eine besondere Meinung hat, konnte ich nicht heraus-
 finden, drei Anhängsel gegen den bösen Blick, die drei
 Anhängseln fehlen, 1945. [Von] Mattia Nahhad.

BZUM - TC. 1442
 11 g
 Length: 9.5 cm Width: 2 cm

The fifth of the Maghrib
خميسة المغرب (Maghrib-Kha-
misa or خمسة المغاربة) worn
by Moroccans against
the evil eye, brought to
Palestine, five beads on
each side. Jerusalem,
1943. 150 Mils.



خميسة المغرب أو خمسة
المغاربة، على كل من
الوجهين خمس خرزات؛
تحمل من قبل المغاربة ضد
عين الحسود؛ أضررت الى
فلسطين؛ 150 ملليم.
القدس، ١٩٤٣.

BZUM - TC. 1368
5 g
Length: 5 cm Width: 4.5 cm

Die fünfte des Maghribs خميسة المغرب (Maghrib-Khamisa
oder خمسة المغاربة) von marokkanern gegen den bösen
Blick getragen, Nach Palästina eingeschleppt, auf
beiden Seiten je fünf Perlen. Jerusalem, 1943. 150
Mils.



BZUM - TC. 1443

50 g

Length: 11.2 cm Width: 2 cm

حجر النفس [Der Seelen
stein], groß, mit Ein-
fassung an beiden En-
den und drei Anhängsel,
Schönes Stück, Gegen
den bösen Seele (die
Zahl drei gegen den
bösen Blick, 1945. [Von]
Mattia Nahhas.

حجر النفس، كبير، بإطار من
الطرفين وثلاث دناديش؛
قطعة جميلة؛ ضد الروح
الشريرة، العدد ثلاثة
للدناديش ضد عين الحسوة؛
عام ١٩٤٥ من ماتيا نحاس.

حجر النفس [The Soul
Stone], large, with a bor-
der at both ends and
three appendages, beau-
tiful piece, Against the
evil soul (the number
three against the evil eye,
1945. [from] Mattia Nah-
has.

تقليد ل حجر رأس القلب وفي
الوقت نفسه يستعمل ك
حجر نفس مع حلقة للتعليق؛
عام ١٩٤٧ من ماتيا نحاس.

Imitation of حجر القلب [heart
stone], at the same time a
حجر نفس [soul stone] with a
hanger for hanging, 1947.
[from Mattia] Nahhas).



BZUM - TC. 1473

4 g

Length: 3 cm Width: 2 cm

Nachahmung von حجر
القلب (Herzstein), zugleich-
er Zeit ein حجر نفس [Seelen
Stein] mit mit einer Bue-
gel zum Anhängen, 1947.
[Von Mattia] Nahhas).



تقليد ل خرزة نفس يرتديها
الفقراء؛ ضد الروح الشريرة.

Imitation of a خرزة نفس [soul
bead], worn by the poor,
against the evil soul.

Nachahmung einer خرزة
نفس [Seelen Perle], von
Armen getragen wird, ge-
gen der böse Seele.

BZUM - TC. 1145

8 g

Length: 4.5 cm Width: 1.5 cm

A triangular replica of a talisman case. Contents? It has seven appendages; the middle (one) is an oval Mâskeh, which are probably primitive imitations [replication] of the tree of life. 1916 Jerusalem.

Eine dreieckigen Nachahmung eines Talismankästchen. Inhalt? es has sieben Anhängsel, das Mittes ist eine ovale Mâskeh, die höchstwahrscheinlich primitive Nachahmungen des Lebensbaums darstellen. 1916 Jerusalem.



تقليد مثلث لصندوق تعويذة.
المحتويات؟ له سبعة
تعليقات، الوسطى هي
ماسكة، تمثل على الأرجح
تقليدات بدائية لشجرة الحياة.
عام ١٩١٦، القدس.

BZUM - TC. 0047
38 g
Length: 10 cm Width: 6.5 cm



BZUM - TC. 0736
4 g
Diameter: 33.17 mm

Drei Stücke von runden Metallplättchen mit (a) einen Hochebener Rand und (b) einen Kreis, Die zweite Entwirkdung des Halb - und Vollmondes. (Nachahmung, Silber).

Three pieces of round metal plates with (a) a raised edge and (b) a circle, the second development of the half and full moon, (imitation, silver).

ثلاث قطع هي رقائيق معدنية لها: 1. طرف مرتفع، 2. دائرة؛ المرحلة الثانية من مراحل تطور الهلال والبدن؛ تقليد، فضة.

أغصان صغيرة من شجرة الميس؛
قطعها صديق من الحرم بتاريخ 27
رمضان في الليل عام ١٩١٣.
ضد عين الحسود.

Mês branch [of the hack-
berry tree], around 27 Ra-
madan (at night) 1913.
Cut by a friend from a
Mês tree in the temple
[Haram = Al-Aqsa] court-
yard, against the evil eye.

Mês Zweigchen [des
Zürgelbaums], um 27 Ra-
madan (Nachts) 1913.
Von einem Freund, von
einer Mês Baum in den
Tempelhof [Haram =
Al-Aqsa] geschnitten, ge-
gen den bösen Blick.



BZUM - TC. 0810
10 g
Length: 10.5 cm Width: 5 cm

تتدلى من مثلث، سبع رماح، نحاس،
 يظهر في المثلث دوائر من المفروض
 أن تمثل عيون ضد عين الحسد؛
 تخط على الملابس.
 أخذت من طفل من أرتاس، عام
 ١٩٣٤.



Von einem Dreieck hängen 7 Spreere ab, Kupfer, das Dreieck zeigt Kreise, die Augen darstellen soll, gegen böse Blick, an der Kleider aufgehängt. Von einem Kind von Artas [Dorf] 1934 genommen.

Seven speers hang from a triangle, copper, the triangle shows circles which are supposed to represent eyes against evil eye, hung on clothes. Taken from a child from Artas [village] in 1934.

BZUM - TC. 0259
 36 g
 Length: 11 cm Width: 4.5 cm



BZUM - TC. 0305
6 g
Length: 10.5 cm

Gegen Phlyetenener-
krankung [*hordeolum*] der
Augen (خرزة بزلت) [Ein Ein-
stichwulst, klein, rot mit
Linien], Knoblauch und
blaue Perle, gegen den
bösen Blick, die Hand ge-
gen die böse Seele.

Against phlyete disease
[*Stye/ hordeolum*] of the
eyes (خرزة بزلت) [A punc-
ture bulge, small, red with
lines], garlic and blue
pearl, against the evil eye,
the hand against the evil
soul.

خرزة بزلت ضد الشحاذ في
العين؛ ثوم وخرزة زرقاء؛ ضد
عين الحسود؛ اليد ضد النفس
الشريرة.



BZUM - TC. 1026

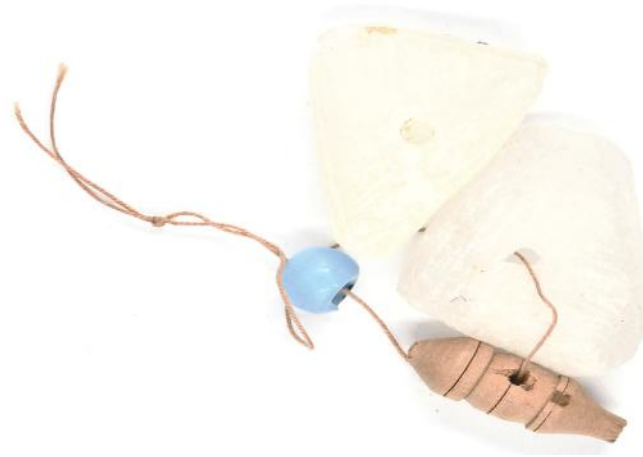
10 g

Diameter: 11.55 mm

رأس ثوم مذهب ضد عين
الحسود كان معلقاً على سرير
طفل مطهر حديثاً. القدس،
عام ١٩١٢.

Garlic Kapt was gilded
against the evil eye and
was hung on the bed of a
newly circumcised child.
Jerusalem, 1912.

Knublauch Kapt vergol-
dete gegen den bösen
Blick, es war auf das Bett
eines neue beschnittenen
Kindes aufgehängt. Jeru-
salem, 1912.



A triangular piece of alum, blue bead and oud corn [hackberry twig] against the evil eye, attached to the child's cap or to his [the child's] dress, so all are worn.

قطعة شبة مثلثة، خرزة زرقاء وعود
ميس؛ ضد عين الحسود؛ تثبت
على قبعة الطفل أو على
ملابسه، هكذا تلبس كلها.

ein dreieckiges alaun-
stück, blaue Perle und
Oud Mais [Zürgelbaum
zweig] gegen den bösen
Blick, auf der Mütze des
Klndes oder an seines
Kleides [des Kindes] bef-
estigt, so werden alle get-
ragen.

BZUM - TC. 0417

15 g

Length: 10.5 cm Width: 5.5

Blue and other beads with the tip of a fellah [*farmer's hat*], Bireh, 1916. Against the evil eye and the Qarneh [*female demon*].

Blaue und anderen Perlen mit den Zipfel einen fellahe [*Bauernhut*], Bireh, 1916. Gegen den bösen Blick und dien Karineh [*weibliche Dämon*].



خرزات زرقاء وغيرها مع
مقدمة قبعة فلاحية؛ البيرة،
عام ١٩١٦. ضد عين الحسود
والقرينة.

BZUM - TC. 0787

10 g

Length: 15.5 cm

Chain, jewelry and amulet, against the evil eye, little girl. Purchased in Jerusalem.

سلسلة، زينة وحجاب؛ ضد
عين الحسد؛ بنات صغيرات.
اشترى في القدس.



Kette, Schmuck und Amulett, gegen den bösen Blick, kleines Mädchen. in Jerusalem gekauft.

BZUM - TC. 0346
9 g
Length: 51 cm

From a child, Jerusalem, 1918. Blue beads, a talisman and Egyptian coins, the money is the child's purchase price. Against the evil eye, and the Qarineh [*female demon*].



Von einem Kind, Jerusalem, 1918. Blaue Perlen, ein Talisman und ägyptische Münzen, das Geld ist der Kaufpreis des Kindes. Gegen den bösen Blick, und der Karineh [*weibliche Dämon*].

طلسي، من طفل من القدس،
عام ١٩١٨.
خرزات زرقاء وقطع عملة
مصرية، النقود هي ثمن
الطفل؛ ضد عين الحسود
والقرينة.

BZUM - TC. 0378
36 g
Length: 38 cm

One large and three small
pyramids [*made of beads*]
with alum, the beads are
blue, for doors against
the evil eye.

أهرام من الخرز، واحد كبير
وثلاثة صغيرة مع شبة،
الخرزات زرقاء؛ للأبواب
ضد عين الحسود.

Eine große und drei kleine
Pyramiden [*aus Perlen*]
mit Alaun, die Perlen sind
blau, Für Türe gegen den
bösen Blick.



BZUM - TC. 1110

59 g

Length: 14.5 cm Width: 4 cm

Blue beads braided in wire, in the form of a triangle with three appendages, against the evil eye, fastened on the child's cap, also on the forehead of a horse, in a car or wagon.

In Draht geflochtene blaue Perlen, als Dreieck mit drei Anhängsel, gegen den bösen Blick, auf der Mütze des Kindes befestigt, auch auf der Stirn eines Pferdes, in ein Auto oder Wagen.

خرزات زرقاء شكت على
سلك مثلث الشكل
مع ثلاث دناديش؛
ضد عين الحسود؛ تثبت على
قبة الطفل؛ أيضاً توضع
على جبهة الحصان، في
السيارة أو على العربة.



BZUM - TC. 492

6 g

Length: 7.0 cm Width: 5.2 cm

Three pieces of alum in pearl bag, white beads with coral, Against the Evil eye (Coral).

ثلاث قطع شبة في كيس
خرز. خرزات بيضاء مع مرجان؛
ضد عين الحسود [المرجان].



Drei Stück Alaun in Perlen Sack, weiße Perlen mit Korallen, Gegen den bösen Blick (Koralle).

BZUM - TC. 0415

17 g

Length: 11 cm

BZUM - TC. 0488

66 g

Length: 31 cm Width: 6.5 cm



الشيء نفسه.

[مثل رقم 487:

شبة في شبكة من خرزات زرقاء مع سلسال، للأطفال، ضد عين الحسود.]

The same [as 487:

Alum in a net of beads (blue) with a chain, for children against the evil eye.]

Derselbe [as 487:

Alaun in ein Perlen netz (blaue) mit einer Kette, für Kinder gegen den bösen Blick.]

BZUM - TC. 0487

46 g

Length: 29.5 cm Width: 6 cm



شبة في شبكة من خرزات زرقاء مع سلسال؛
للأطفال؛ ضد عين الحسود.

Alum in a net of beads (blue) with a chain,
for children against the evil eye.

Alaun in ein Perlen netz (blaue) mit einer
Kette, für Kinder gegen den bösen Blick.

تتألف من خرزات كبيرة
وصدف ودع، للحماية من عين
الحسود والجن.
أخذت من لفتاوية كانت
تضعها على قدم طفلها.
عام ١٩٢٠.

Made of large beads and
Wada', shells, against the
evil eye and the Jinn [*de-
mon*], taken by a woman
from Lifta 1920. She had
it on her child's foot.

aus großen Perlen und
Wada', Muscheln, ge-
gen bösen Blick und den
Dschinn [*Dämon*], von
einer Frau von Lifta 1920
genommen. Sie hatte
es am Fuße ihres des
Kindes.



BZUM - TC. 0223
9 g
Diameter: 3.77mm

A Blue Feruz [*Turquoise*] stone set in a simple ring. Against the evil eye, brought from Mecca by a pilgrim, gift. February 1943.

Eine Blauer Feruz [*Türki-iser*] Stein in einem einfachen Ring eingefapt. Gegen den bösen Blick, von Mekka von einer Pilgerin mitgebracht, Geschenk. Februar 1943.



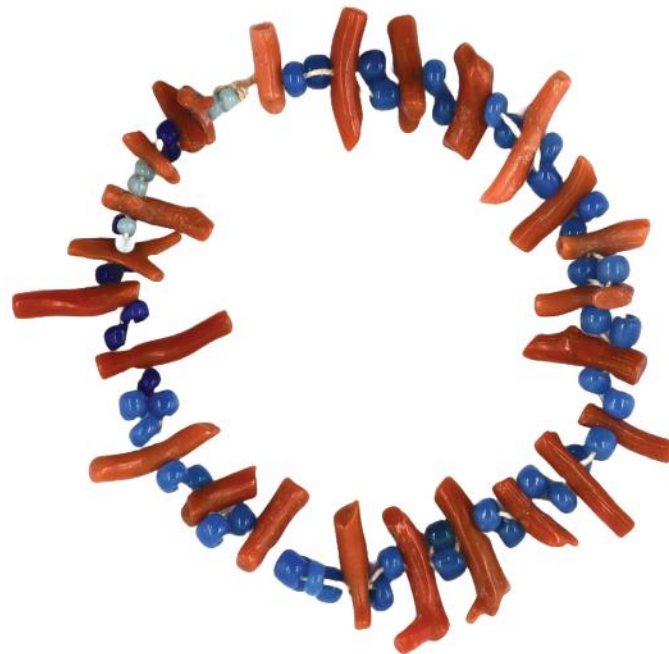
BZUM - TC. 1339
3 g
Diameter: 0.10 mm

حجر فيروز أزرق على خاتم
بسيط؛ ضد عين الحسود؛
أحضرتة معها حاجة من مكة؛
هدية.
شباط عام ١٩٤٣.

أسوار قاسية من المرجان
الأحمر والخرز الأزرق. للحماية
من عين الحسد والجن؛ تباع
في المدن، هذه القطعة من
نبي موسى.

Bracelets made of red coral and blue beads, against the evil eye and Jinn [*demon*], sold in cities (this one from Nabi Musa).

Armringe aus roten Korallen und blauen Perlen, gegen den bösen Blick und Dschinn [*Dämon*], in Städten Verkauf (dieser aus Nabi Musa).



BZUM - TC. 0233

4 g

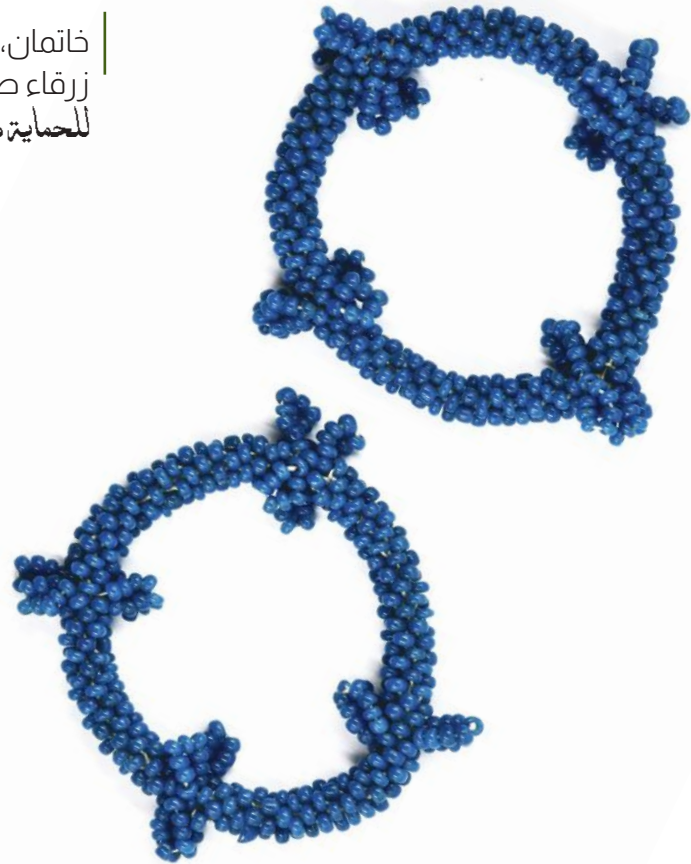
Diameter: 1.66 mm

خاتمان، يتألفان من [خرزات]
زرقاء صغيرة؛
للحماية من عين الحسد.

Two small rings consist
of blue against the evil
eye.

Zwei kleinen, blauen
bestehende Ringe gegen
den bösen Blick.

BZUM - TC. 0226
32 g
Diameter: 4.41mm



اسوارتان للأطفال تتألفان من
 خرز بتشكيل جميل، للحماية من
 عين الحسد؛ شغل فلسطيني.
 اشتريت في القدس، عام ١٩٢٨.

Two bracelets for children, made of beads, beautiful pattern, Palestinian work.

Against Evil Eye, Purchased in Jerusalem in 1928.

Zwei Armringe für Kinder, aus Perlen, schöne Muster, Palästinensische Arbeit.

Gegen bösen Blick, 1928 in Jerusalem gekauft.

BZUM - TC. 0221

9 g

Diameter: 27.59mm

A Glock with a blue bead, and a piece of Celtis Australis [hackberry branch], against the evil eye and the evil demons [Djinn], 1917. Purchased in Qubebeh. It hung from the head of a ram (كبش).

Eine Glocke mit einer blauen Perle, und ein Stückchen Celtis Australis [Zügelbaum zweig], gegen den bösen Blick und der böse Dämonen [Dsinn], 1917. In Qubebeh gekauft. Es hing vom Hals eines Schaf-[bock] (كبش).



جرس، خرزة زرقاء وعود ميس celtis australis، عود ميس؛ ضد عين الحسود والجن الشرير؛ كانت معلقة على عنق غنم (كبش). اشتريت في القبيلة، عام ١٩١٧ ضد عين الحسود.

BZUM - TC. 0826

35 g

Length: 4.5 cm Width: 3.5 cm

Pierced blue glass,
against the evil eye, He-
bron work.

زجاج أزرق مثقوب؛ ضد عين
الحسود.
شغل الخليل.



Durchburtes blaues Glas,
Gegen den bösen bösen-
Blick, Hebron Arbeit.

BZUM - TC. 0392
2 g
Diameter: 0.51 mm



BZUM - TC. 0177
211 g
Length: 67 cm

Beduinenische Kette,
Silber, mit zwei خيارت
2 [Gurken], je mit vier
Anhängsel und einem
großen Dreieck (Gegen
den bösen Blick) mit
Plattechen als Anhäng-
sel mit Perlen eingelegt.
Das Mittlere ist blau.
Jerusalem, 1914.

Bedouin necklace, silver,
with two 2) خيارت cucum-
bers), each with four pen-
dants and a large triangle
(against the evil eye) with
small plates as pendants
inlaid with beads. The
middle one is blue. Jeru-
salem, 1914.

سلسال فضي بدوي له خيارتان
[في النص خيارتات]، لكل
منهما أربع دناديش ومثلث
كبير (ليحامي من عين الحسود) مع
دناديش هي صفائح مرصعة
بخرز، الوسطى زرقاء.
القدس، عام ١٩١٤.

Eine Talisman mit blauem Stoff (gegen den bösen Blick), Pfefferkerne, qizha [= *Iris*] (auch habit barakeh) [= auch *Nigella sativa*] und etwas Erde, 1916. Bet Unia. der äußere Sack ist neu. Der Pfeffer und qizha [= *Iris*] Kerne sind gegen den bösen Blick, woher die Erde kam, weiß ich nicht.

طلىسى بقماش أزرق؛ ضد عين
الحسود؛ بذور فلفل، قزحة
(أيضاً حبة بركة) وقليل من
التراب، الكيس الخارجي جديد،
بذور الفلفل والقزحة هي ضد
عين الحسود؛ لا أعرف من أين
جاء التراب.
بيت أونيا، عام ١٩١٦.

A talisman with blue fabric (against the evil eye), pepper seeds, qizha [= *iris*] (also habit barakeh) [= *Nigella sativa*] and some earth, 1916. Bet Unia [Beitouna]. The outer bag is new. The pepper and qizha [= *iris*] seeds are against the evil eye, I don't know where the earth came from.



BZUM - TC. 0285
5 g
Length: 7.0 cm Width: 4.5 cm

أكبر كاسة رجفة، [طاسة رجفة]، لها حلبة، بلا كتابة في الوسط؛ قطعة قديمة. آيات قرآنية على الوجه الداخلي والخارجي، تقسيمات هندسية في الداخل والخارج. على الوجه الخارجي الأبراج الإثني عشر؛ الرقم 985 مكتوب بقلم أحمر على الوجه الداخلي .
عام ١٩٣٢.

Die größte Schreckbecher, [طاسة الرجفة] *Tasit Rajfe*= wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern], mit einer ungeschriebene zentrale Erhöhung. Altes Stück. Qur'an sprüche auf der Innere und Äußereiten, geometrische Einteilungen drinnen und draußen. Auf der Außenseite [befinden sich] die zwölf Geschterinbilder. Die Nummer 985 ist mit rotem Stift auf der [geschrieben]. 1932.

The largest fright cup, [طاسة الرجفة] *Tasit al-Rajfah* =Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling], with an unwritten central elevation. Old piece. Quranic sayings on the inside and outside pages. Geometric divisions inside and outside. On the outside [are] the twelve celestial signs. The number 985 [is written] in red pen on the. 1932.

BZUM - TC. 0985

970 g





BZUM - TC. 0982
261 g

قطعة قديمة؛ [طاسة رجفة] من السيد موسى باشا الحسيني، عام ١٩١٦.

مكتوب على الوجهين، الكثير مكتوب بخط جميل (قرآن)، في الوجه الداخلي، كما الخارجي، ثمانية أختام مسننة مستديرة بخط غير مقروء.

Old piece, [طاسة الرجفة] *Tasit al-Rajfah* = *Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling*] from Mr. Musa Pasha Al-Husseini, 1916. Written on both sides. Beautiful writing (Quran), on the inside and outside there are eight round jagged seals with illegible writing.

Altes Stück, [طاسة الرجفة] *Tasit Rajfe* = *wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern*] von Herrn Musa Pascha Al-Husseini, (1916). Auf beiden Seiten geschrieben. Mehrere schöner Schrift (Qur'an), auf der Innenere sowie Außenseite je acht runde gezackte Siegel mit unlesbar Schrift.

قطعة قديمة، مضروبة؛ [طاسة رجفتا]، كتابة على الوجهين، الخط رديء، اثنتا عشرة دائرة على الوجه الداخلي، عشرة اختام (بخمسة زوايا) مليئة بالكتابة على الوجه الخارجي. آيات قرآنية.
عام ١٩٢٦.

An old piece, beaten, [طاسة الرجفتا] *Tasit al-Rajfah* = *Tawfiq Canaan* translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling], written on both sides, poor writing. 12 circles on the inside 10 (5 square) seals (full of text) on the outside. Quran verses. 1926.

Ein altes Stück, geschlätigt, [طاسة الرجفتا] *Tasit Rajfe*= wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schlüssel, Schlüssel gegen des Zittern], auf beiden Seiten geschrieben, Schrift schlecht. 12 Kreise auf der Innenseite 10 (5 eckige) Siegel (voll mit Text) auf der Außenseite. Qur'an Sprüche verse. 1926.



BZUM - TC. 0984
401 g



BZUM - TC. 0987
188 g

[طاسة رجفت]، الرقم على القعر بقلم احمر؛ اثنتا عشرة دائرة تمثل الابراج، لكل منها ختم اعداد

سحري؛ في الوسط:

1. ختم مربع من ستة اسطر

2. دائرة

3. شكلان آدميان مع كلمتي العجل (للقمر) والنار (للالشمس).

[طاسة الرجفت] *Tasit Rajfe* = wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern], Nummer auf der Rückseite mit Rotstift, Zwölf Kreise für die Gestirnbilder, jeweils mit magischen Siegel und Zahlen. In der Mitte:

1. Eine quadratischer Siegel aus sechs Zeilen
2. Einen Kreis, und
3. Zwei menschliche Figuren mit den Worten العجل (Kalb) (für den Mond) und النار (Feuer) für die Sonne).

[طاسة الرجفت] *Tasit al-Rajfah* = Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling], Number on the back with red pencil, twelve circles for the constellations, each with magical seals and numbers. In the middle:

1. A square seal of six lines
2. A circle, and
3. Two human figures with the words العجل (calf) (for the moon) and النار (fire) for the sun).

طاسة رجة، الرقم على الوجه الخارجي بقلم احمر، على الوجه الداخلي مكشوفة ومرسوم عليها، الرسم يمثل الابراج الاثني عشرة. في الوسط صورة لبشريين مرسومة بشكل بدائي (الشمس والقمر)؛ مهمة جدا.
عام ١٩١٢.

طاسة الرجة Tasit al-Rajfah = Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling], Number on the outside in red pen, scare plate. , scratched, written and drawn on the inside. The last represents the twelve constellations. In the middle [there are] two primitive human drawings (sun and moon), very interesting. 1912.

طاسة الرجة Tasit Rajfe= wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern], Nummer auf der Außenseite mit Rotstift, Screckteller. Auf der Innenseite gekrazt, geschrieben und gezeichnet. Leztes stellt die zwölf Gestirnbilder. In der Mitte [befindet sich] zwei primitive menschlichen Zeichnungen (Sonne und Mond), sehr interessant. 1912.



BZUM - TC. 0986
245g



BZUM - TC. 0983
283 g

قطعة قديمة جميلة. [طاسة رجة]، نقش على الوجهين الداخلي والخارجي؛ الخط جميل. على الوجه الداخلي ثلاث دوائر كل منها مقسم بزينة هندسية إلى أربعة أجزاء، على الوجه الآخر زخرفة جميلة جداً.
عام ١٩٢٠.

Schönes altes Stück. [طاسة الرجة] *Tasit al-Rajfe* = wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern] Inschrift auf der Innen- und Außenseiten. Schrift schön. an der Innenseite drei Kreise durch geometrische Verzierung je [sind] in vier Teile geteilt. Auf der Außenseite Seite [befindet sich] sehr schöne Verzierung. 1920.

Nice old piece. [طاسة الرجة] *Tasit al-Rajfah* = Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling] Inscription on the inside and outside. Beautiful writing. On the inside, three circles [are] divided into four parts by geometric decoration. [There is] very nice decoration on the outside. 1920.

- طاسة رجة، كتابة على وجه واحد ، هذا الوجه عليه صور الأبراج الإثني عشر. في الوسط؛ مثل رقم ٩٨٧:
1. ختم يتألف من ست سطور.
 2. دائرتان متداخلتان.
 3. شكلان آدميان.
- عام ١٩٢٠.

Fright plate, [طاسة الرجة] *Tasit al-Rajfah = Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling*], written on one side. Shows the images of the twelve constellations. In the middle like No. 987.

1. A seal with six lines,
2. A double circle, and
3. Two human figures, 1920.

Schreck Teller, [طاسة الرجة] *Tasit Rajfe= wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern*], auf einer Seite geschrieben. Zeigt die Bilder der zwölf Gesterine. In der Mitte wie Nr. 987.

1. Ein Siegel aus sechs Zeilen,
2. Einen doppelkreis,und
3. Zwei menschliche Figuren, 1920.



BZUM - TC. 0988
480 g



BZUM - TC. 0979
228 g

[**طاسة الرجفة**], كاسة الرجفة، شغل جديد من مكة؛ حصل عليها من مريض، عام 1915.
الخط رديء، الكثير منه مقروء،
على الرقائق الصغيرة أسماء الله مكتوبة على الجانبين.

[**طاسة الرجفة**] *Tasit Rajfe*= wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern], Schreck becher, neue Arbeit, von Mekka, von einem Patienten 1915 bekämen, schlechter Schrift, vieles ist lesbar. Auf der kleiner Plättchen die Namen Gottes. Auf beiden Seiten geschrieben.

[**طاسة الرجفة**] *Tasit al-Rajfah* =Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling], shock cup, new work, from Mecca, received from a patient in 1915, poor writing, much is legible. On the small plaques the names of God. Written on both sides.

طاسة رجفة، كاسة رجفة جميلة، كتابة على الوجهين. صفان من الدوائر، في الصف الأول صور الأبراج الإثني عشر، وفي الثاني وجهان بشريان (الشمس والقمر). على الطرف زوجان كل منهما عبارة عن شكلين بشريين، عام 1932.

Nice Fright plate, [طاسة الرجفة] *Tasit al-Rajfah* = *Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling*], labeled on both sides. Two rows and circles, one with twelve images of yesterday. In the second, there are two human faces (sun and moon). On the edge, there are two pairs of human figures, 1932.

Schöne Schreckbecher, [طاسة الرجفة] *Tasit Rajfe* = *wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern*], auf beiden Seiten beschriftet. Zwei Reihen und Kreise, das eine zwölf Gesterinbilder. In den zweite sind zwei menschliche Gesichter (Sonne und Mond). Auf den Rand zwei Paare von je menschlichen Figuren, 1932.



BZUM - TC. 0989
563g



BZUM - TC. 1407
68 g

طاسة رجة، حديثة جدا وبسيطة، حفر رديء مع لا اله الا الله محمد رسول الله؛
اهديت من حاجة، حبت عيد الاضحى 1943 في مكة.

Ganz modern Taste r-Rajeh [طاسة الرجة] *Tasit al-Rajfe* = wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern [Schüssel, Schüssel gegen des Zittern], einfache, schlechte eingravierung, mit لا اله الا الله محمد رسول الله [Es gibt keinen Gott außer Gott und Muhammad ist der Gesandte Gottes], von Mekka, von einer Pilgerin (die Opferfest 1943 = [Eid al-Adha]) nach Mekka pilerte, geschenkt.

Very modern button r-Rajeh [طاسة الرجة] *Tasit al-Rajfah* = Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling], simple, poor engraving, with لا اله الا الله محمد رسول الله [There is no god but God and Muhammad is the messenger of God], gifted from Mecca by a pilgrim (who went to Mecca in 1943 = [Eid al-Adha]).

طاسة رجة، حديثة، عام 1947 نمط جديد، من مكة، كتابة مقروءة ومفهومة، خمس دوائر فيها آيات قرآنية بينها كلمة الله، في الأطراف الخارجية أسماء الله الحسنى وخمسة، من د. حيدر قليبو.

Taset er-Rajfe [طاسة الرجة] *Tasit al-Rajfah = Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling*, modern, 1947. New type from Mecca, understandable and legible writing, five circles [with] Qur'an ic verses, between each of them the word الله [God], outside the names of God and five. (By Haider Qalibo).

Taset er-Rajfe (die) [طاسة الرجة] *Tasit Rajfe= wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern*, moderner, 1947. Von Mekka neuer Type, verständliche und lesbare Schrift, fünf Kreise [mit] Qur'an versen, zwischen dasselben je das Wort الله [Gott], draußen die Gottes Namen und fünf. (Von Haider Qalibo)



BZUM - TC. 1479
245g



BZUM - TC. 1276
126 g

طاسة رجفة، حديثة، شغل هندي؛ بيعت في مكة، احضرتها حاجة فلسطينية عربية.
حصل عليها كهدية عام 1942. عليها آية الكرسي.

Taset Radjfeh [طاسة الرجفة] *Tasit Rajfe* = wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern] Eine zitternde Schale, modern, Indischer Arbeit. In Mekka verkauft. Von einer Arabischen palästinensischen Pilgerin mitgebracht. 1942 als Geschenk bekämen, Hat آية الكرسي [Thronverse] eingraviert.

Taset Radjfeh [طاسة الرجفة] *Tasit al-Rajfah* = Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling] modern, Indian work. Sold in Mecca. Brought by an Arab Palestinian pilgrim. Received as a gift in 1942, has آية الكرسي [throne verse] engraved.

الشيء نفسه، [طاسة الرجفة] الرقائق تتدلى من الطرف؛ الخط رديء جدا، القليل جدا مما يمكن قراءته. خربشة على الوجه الداخلي. عام ١٩١٣.

Same thing, [طاسة الرجفة] *Tasit al-Rajfah* = *Tawfiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup' to describe a healing instrument for fear and trembling*], the plates hanging off the side, writing is bad, little can be deciphered, only scribbled on the inside. 1913.

Dasselbe, [طاسة الرجفة] *Tasit Rajfe* = *wörtlich Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel gegen des Zittern*], die Plättchen hängen von der Seite, Schrift ist schlecht, wenig ist nur zu entfernen. nur auf der Innenseite geschriebselt. 1913.



BZUM - TC. 0980
202 g



BZUM - TC. 0981
239 g

مثل 979، [طاسة رجفة] الخط اسوأ، مكتوب فقط في الوجه الداخلي
ويمكن قراءة بضع كلمات فقط.
1917.

Wie Nr. 979. طاسة الرجفة *Tasit Rajfe*= wörtlich
*Entsetzen, Angst, Zittern Schüssel, Schüssel
gegen des Zittern*], Schriftart noch schlechter,
nur auf der Innenseite geschrieben, nur einige
Wörter sind zu entziffern. 1917.

Like Nr. 979. طاسة الرجفة *Tasit al-Rajfah* =Taw-
fiq Canaan translated this as 'Fear Bowl/Cup'
*to describe a healing instrument for fear and
trembling*], Font even worse, only written on
the inside, only a few words can be deci-
phered. 1917.

أحيا متحف جامعة بيرزيت في عام ٢٠٢٥، ذكرى مرور عشرين عاماً على تأسيسه في جامعة بيرزيت. وبالتزامن مع احتفال الجامعة بمئويتها الأولى، يحيي المتحف هذا الحدث الاستثنائي من خلال عروضٍ مستمرة لمجموعات المتحف الدائمة.

وعوضاً عن اتباع الصيغة التقليدية للمعرض بوصفه حدثاً «منتهياً»، تأتي هذه العروض ضمن حوار متواصل مع الجهد الذي أنتجته أنشطة غرفة القراءة/البحث في متحف جامعة بيرزيت. لقد طرح متحف جامعة بيرزيت مسؤولية العناية بالمجموعات ضمن نقاشٍ متواصل وملائمة للسياق الحالي والتاريخي. وتم ذلك من خلال العمل المنهجي الجاد لجرد المجموعات في المتحف، ومنهجية العناية التابعة له. إن الممارسة المعرضية في فلسطين تمتلك تاريخاً طويلاً وحافلاً يتتبع التطور التاريخي لفلسطين بكونها قضية، وفلسطين بكونها حالة، وفكرة وتناظراً. تبعاً لكل ذلك، فإن عمل متحف جامعة بيرزيت يعكس هذه الرحلة المتشابكة والمتعددة الأوجه.

يعمل متحف جامعة بيرزيت، بوصفه موقعاً مركزياً للممارسة البيداغوجية في الجامعة، على إظهار كيف أن نزع الاستعمار هو مسعى فكري وإيداعي وعملي في آن معاً. وفي هذا السياق، تتحول قاعة المتحف، ضمن هذه العروض المستمرة للمجموعات الدائمة، إلى مساحة لمشاركة عملية وممارسة الفكر بوصفه اشتباكاً. كما وتشمل المجموعات الدائمة للمتحف مواد من مجموعة الفن، ومجموعة الحجب والطلاسم لتوفيق كنعان، بالإضافة إلى مجموعة التطريزات. وفي هذه القاعة المزدحمة بالعروض، ندعو الزوار لاستكشاف رحلة ثقافية غنية، ومشاركة علمنا المتواصل على مجموعة حجب وطلاسم توفيق كنعان، إضافةً إلى أعمال الفنانين المعروضة.

إن هذا التجريب في العروض (الناتج عن العاملين الماضيين من الاشتباك البيداغوجي المكثف) سيُجمع تحت عنوان أشمل هو «الشفاء»، بالاستناد إلى التصور المفصلي لإيتيل عدنان في شعيرة «القيامة العربية» وحوار مع الدور التأسيسي لكمال بلاطة بوصفه فناناً/ناقدًا، ومع تأثير مروان (مروان قصاب باشي) الطاعلي على الفن بوصفه تقنية وسردًا، وبالإضافة إلى عودة سري خوري إلى فلسطين من خلال فنه، وكذلك بطبيعة الحال ممارسة توفيق كنعان في الجمع الاتنولوجي والاتنواغرافي. إن مجرد التفكير في الشفاء، في ظل جراحنا الجماعية التي لا تزال مفتوحة، وفريسة لوحوش الاستعمار والرأسمالية، هو بحد ذاته فعل تحدٍّ.

ONGOING DISPLAYS

of BZU Museum's Permanent Collections

In 2025, BZU Museum commemorated twenty years in Birzeit University. Coinciding with the centennial of the university, BZU Museum marks this extraordinary occasion with our Ongoing Displays of BZU Museum's Permanent Collections.

Rather than follow the conventional form of an exhibition as an event, these displays are in conversation with work generated through BZU Museum's Reading/Research Room's activities. Between the rigorous work of the BZUM Collections survey and subsequent collections care methodology, BZUM brought the responsibility of care into discussion with the necessity of relevancy. Exhibition practice in Palestine has a long and rich history that follow the historical evolution of Palestine as a cause, Palestine as a case, and Palestine as an idea and paradigm. The work of BZU Museum is a reflection of this multifaceted journey.

BZU Museum, as a central site of pedagogical practice with Birzeit University, works to show how decolonizing is an intellectual, creative and practical endeavor. Towards this end, BZU Museum's gallery, in these ongoing displays of the permanent collections, is transformed into a space to share the process and practice of intellectualism as engagement. BZU Museum's permanent collections include material in the Art Collection and the Tawfiq Canaan Amulet and Talisman Collection as well as the Textile Collection. In this gallery full of displays, we invite people to explore a rich cultural journey. Sharing our ongoing work on the Tawfiq Canaan Talismans and Amulets Collection and Artists on Display.

This experiment of displays (that grew out of the last two years of intense pedagogical engagement) shall be gathered under the larger rubric of «Healing» as we rely on Etel Adnan's watershed conceptualization in the poetics of the Arab Apocalypse. Placing Adnan in conversation with Kamal Boullata's foundational role as artist/critic and Marwan's (Marwan Kassab-Bachi) looming influence on art as technique and storytelling, Sari Khoury's return to Palestine through his art and, of course, Tawfiq Canaan's ethnological interventions, we invite us all to journey with and through healing. To even consider healing as our collective wounds remain open and prey to the monsters of colonialism and capitalism, is an act of defiance.

ONGOING DISPLAYS

شتاء ٢٠١٥ - ٢٠١٦
WINTER 2015 - 2016

عروض مستمرة

BZU Museum's Permanent Collections

مجموعات متحف جامعة بيرزيت الدائمة



Etel Adnan. Untitled, 1991. 53x43 cm. Watercolor and graphite on paper.

إثيل عذنان، بدون عنوان، ١٩٩١، ٥٣×٤٣ سم، الألوان المائية وجرافيت على ورق.

© All Rights Reserved

Birzeit University MUSEUM

Text: Rana Barakat

Design & Layout: Wijdan Samara and Mukhles Nabulsi

© جميع الحقوق محفوظة

متحف جامعة بيرزيت

نص: رنا بركات

تصميم وتنسيق: وجدان سمارة ومخلص نابلسي



العروض المستمرة

مجموعات متحف جامعة بيرزيت الدائمة

BZU Museum's Permanent Collections

ONGOING DISPLAYS